ANALYTIC SUMMARY

ALBERTO, Paulo F.
NOTES ON THE CIRCULATION OF VISIGOTHIC POETRY IN THE CAROLINGIAN SCHOOL

ABSTRACT: The circulation of Visigothic poetry in the Early Middle Ages for the purpose of exemplification of many grammatical issues in scholia, glossaries, prosodic florilegia and grammars provides us with useful information about its indirect tradition and textual history. In this paper, the metrical quotations complementing a particular version of Mallius Theodorus' *De metris* found in Berlin Diez. B Sant. 66 will be analysed. These additional examples show an unmistakable connection to the school methods practised and the grammars produced in Visigothic Spain.

Key words: Visigothic poetry, Textual tradition in the Middle Ages, Latin poetry, Mediaeval grammars.

ANDRÉS SANZ, María Adelaida
PROLOGUE, HANDBOOK AND ENCYCLOPEDIA: ISIDORE OF SEVILLE'S *PROOEMIA* AND *ETYMOLOGIAE*

ABSTRACT: This work shows, by means of the comparison of relatively similar passages from two works written by Isidore of Seville (*Prooemia* 1-106 and *Etymologiae* 6,1-2) how the same information can be displayed to fit different works (an exegetical handbook, an «encyclopedia», ¿a series of biblical prologues?) and how these different works are readapted again to fit other literary contexts.

Key words: Isidore of Seville, *Etymologiae*, *Prooemia*, Biblical Canon, Biblical prologues, Medieval encyclopedias.

CINATO, Franck
WHEN *LIBER GLOSSARVM* MEETS PRISCIAN IN THE BEGINNING OF THE IXth CENTURY. THE COLLECTED GLOSSES OF MS. VATICANO REG. LAT. 1650
Voces, 21, 2010, pp. 37-48

ABSTRACT: Whereas the interest for Priscien appears timidly in the entourage of the grammairiens of the court of Charlemagne and his successors, the glosses of the first half of the ninth century testify to a reading of its *Ars* assisted by the consultation to glossaries. Among those, the *Liber glossarum* was intensively used in some circles. It resulted from an assiduous relationship of these two authorities within Carolingian's schools, that many working tools in the form of various glossographical materials were created (collected glosses or component of glossaries). The «accumulative» step of generations of scholars leads to a recasting of the *Liber glossarum* under the feather of a grammarian from Pavia.

Key words : Priscian, *Liber glossarum*, glosses, Vaticano, Reg. lat. 1650.

CODOÑER, Carmen
THE BOOK X OF THE *ETYMOLOGIES*, LEXICON OR DICTIONARY?
Voces, 21, 2010, pp. 49-68

ABSTRACT: This paper explores the typological variety documented in the lexicographical treatment of the different *lemmas* contained in Book X of Isidore of Seville's *Etymologies*.

Key words: Isidore of Seville, *Etymologies*, lexicography, etymology.

CRISTANTE, Lucio
GLOSSES AS FORM OF THE TEXT IN *DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MERCVRII* BY MARTIANUS CAPELLA
Voces, 21, 2010, pp. 69-87

ABSTRACT: In the narrative texture of the *fabula* of Martianus Capella, some etymological, linguistic, explanations are inserted, in relation to the functions of the characters in the scene of the marriage between Philology and Mercury.

The kind of these scholarly notes reflects that of the esegetical-etymological gloss, or paraphrastic one. These glossographical entries are introduced by recognizable criterions, which refer to an unbroken tradition well represented in greek and latin authors from Homer and Hesiod.

Key words: Martianus Capella, gloss, etymology.

Ferraces Rodríguez, Arsenio
The glossary *Agrestia et silvestria animalia* (Florence, Biblioteca Medicea Laurenziana, ms. 73.41, ff. 1v-8v). A study, critical edition and commentary
Voces, 21, 2010, pp. 89-144

ABSTRACT: This article provides the first edition of a collection of the names of plants and animals transmitted by a Florence manuscript. This compilation in alphabetical order is based on excerpts of the *Peri dietis Theodori* (a late antique dietetic work) and the *Etymologies* of Isidore of Seville.

Key words: critical edition, glossary, *Peri dietis Theodori* (aka *Dieta Theodori*), Isidore of Seville.

Gatti, Paolo
Towards a New Constitution of the Text of the *Liber glossarvm*
Voces, 21, 2010, pp. 145-154

ABSTRACT: In view of a first attempt at editing the *Liber glossarum*, this paper offers some suggestions for the presentation of the text, together with indications for the manuscripts to be used.

Key words: *Liber glossarum*, glossaries.

Giammona, Claudio
Reflections of a pseudopriscian treatise in the Carolingian Era
Voces, 21, 2010, pp. 155-164

ABSTRACT: Ps. Priscian's *De accentibus* was written using traditional materials, but in some passages (GL *III* 519, 18-20, GL *III* 521, 19-21, GL *III* 521.24-31) the author does not follow his sources and presents alternative rules. The examination of these passages allows us to verify an intermediate stage in grammar's theories between the Late Latin and the Carolingian era.

Key words: Pseudo-Priscian *De accentibus*, Late Latin, Carolingian era.

Pirovano, Luigi
Glosses from Tiberius Claudius Donatus in the «Virgil of Tours»: problems and perspectives
Voces, 21, 2010, pp. 163-208

ABSTRACT: The manuscripts *Bernensis* 165 (**T**) and *Vat. Lat.* 1570 (**F**) contain marginal and interlinear scholia from many sources, including Tiberius Claudius Donatus' *Interpretationes Vergilianae*: a comparison between **TF** shows that their glosses descend independently from an earlier collection of excerpts now lost (τ), perhaps another Virgil *cum glossis*, which – as far as we understand – did not contain material independent of the *codices potiores* of the *Interpretationes Vergilianae*.

Key words: *Bernensis* 165, *Vat. Lat.* 1570, Tiberius Claudius Donatus, Virgil, glosses, Tours.